

# 翻译工作总结 翻译实习总结(优质7篇)

总结是在一段时间内对学习和工作生活等表现加以总结和概括的一种书面材料，它可以促使我们思考，我想我们需要写一份总结了吧。那么，我们该怎么写总结呢？以下我给大家整理了一些优质的总结范文，希望对大家能够有所帮助。

## 翻译工作总结 翻译实习总结篇一

为了使自己更加深入了解英语在社会和实际工作中的应用，丰富已学过的专业课内容，培养理论联系实际的能力，提高在语言应用中分析问题及解决问题的实际能力。为了更好地完成毕业论文打下基础，为了以后工作的顺利进行。通过实习，还应了解英语在外贸，及涉外和服务行业中的重要地位，了解和积累更多的实践经验，培养热爱专业，献身国家建设的思想。我们使用相关专业课教材，及实习单位提供的相关材料通过参与一个完整的笔译过程(资料,情报翻译)或口译过程(涉外接待,贸易谈判等)，使自己掌握和提高熟练使用英语的技能。

翻译公司是本市唯一的一家经工商局审批注册的专为国内外各机构和个人提供专业翻译服务的企业。拥有各行业的专业翻译人员、高级审译顾问、外籍专家、审译人员、留学回国人员等组成的优秀工作团队。本公司坚持“以人为本”的指导思想，本着“团结拼搏,勇创一流”的精神，恪守“追求卓越 挑战极限”的原则，积极为焦作地区的经济、文化和对外交流与发展，作出我们应有的贡献。公司长期对外承接的翻译服务有：英、日、法、俄、德、韩、蒙、越南、阿拉伯、西班牙、意大利，等近40种语种与汉语不同形式的笔译，陪同口译，交替传译，同声传译等业务。涉及机械、化工、汽车、金融、文学等各个领域。我们实行的是“翻译一副译审—总译审”的三级质量管理体系。合理的翻译运作流程、严格的质量控制体系、独特的译员审核标准以及完善的跟踪

回访服务是我们优质翻译的保证。我们始终信守诚实做人，踏实做事的原则。秉承“竭诚为客户服务”的宗旨，用我们的辛勤工作换来沟通无限和您的微笑。

## 6. 译文送交三审审阅。

### 1. 符合写作的一切规则

#### a) 格式要求

##### i. 拼写正确

ii. 标点正确(英语中不用汉语标点：英语无顿号、逗号是圆点，所有符号语汉语大小不同；逗号后面有空格，前面没有；英语标点和汉语没有必然对应关系)

#### b) 语法要求

i. 注意每个名词的单复数是否正确

ii. 注意时态是否正确

iii. 人称和数是否照应

#### c) 词和句子的要求

i. 每个单词的意思准确、符合上下文需要

ii. 每个单词的搭配符合英语习惯

iii. 每个动词的句型符合英语习惯

iv. 每个介词的用法符合英语习惯

翻译的三个基本要求是“信”、“达”、“雅”。“信”要求忠实原文的内容和每个句子的含义，用现代汉语字字落实、句句落实直译出来，不得随意地增减内容。“达”要求翻译出的现代文要表意明确、语言通顺、语气不走样。“雅”要求用简明、优美、富有文采的现代汉语把原文的内容、形式及风格准确地表达出来。

基于翻译的具体要求，我还不能完全达到这种水平，虽然可以句句落实直译出来，做到不随意增减内容，但却做不到“达”的要求，翻译出的材料表意不明确，译不出原材料的那种语气，“雅”的要求更是离的太远，还有涉及到专业性的材料就会觉得一头雾水，不知从何下手，此翻彼翻都觉得不太贴切。

在中国青年报上看到这样一则消息：把“保税仓库”译为“保证税收的仓库”，“五四运动”成了“五四体育运动”……译文中国人看不懂外国人不明白。

## **翻译工作总结 翻译实习总结篇二**

这份工作的老板是我以前的一位老师，由于有一定的人际关系，他承担了社科院关于专利摘要汉译英的工作。他在校外专门租了一个屋子，配了几台电脑，然后招了一些大四快毕业的相关专业的学生为他做全职翻译，也就是按照正常工作时间，一天干八小时。为了充分利用晚上的时间，他在校内的广告栏里贴出了海报，招半专职人员，每天的工作时间为晚上6：30开始，下班时间要看完成的速度和数量。我就是看了海报后与其他三十多个同学一起去应聘的。选拔很简单，先填一下个人的简单情况，然后由老师给我们应聘者每人发一封邮件，邮件内容为二篇翻译原文，要我们利用现有知识翻译过来(当然有参考范文)，完成后给他发回去，根据我们回复情况确定最终人选。

得到邮件后，我用了一个下午的时间将之翻译完成，在晚上

便给老师回复了。很幸运，我在周六的时候接到了老师的电话，成了最初13名被录取者中的一员！当天下午，我们即与老师一起到了工作地点，然后他对我们进行了相关培训，就像我们在学习一门新的知识一样。慢慢地，等我们有了一定的基础过后，他便给我们发活儿，正式开始工作。

由于各方面的原因，工作开始过后，陆续有同学退出，从最初的13人减少到了半个月后的8人。考虑到本专业有许多东西要学，而且自己也不太适应那里的工作环境，因此我也在四月底离开了，自己的正式工作时间为3月8日到4月30日。

工作的具体流程是这样的：每天晚上我们到那里的时候，已经有当天要完成的工作保存在各自的工作文件夹里，我们每个人的工作数量相同，这样便于修改。接着我们便动手翻译，一般持续时间为3个小时左右，期间可以讨论。然后大家都完成之后，小组的成员便开始相互修改。这一步是非常重要的，因为由于工作量大、时间短，难免会有问题，而且一定会有问题，相互修改可以减少错误。即使是修改之后，抽查人员还是会发现问题。我们一般是工作到10：30左右，每晚都由其中一人最后锁门并保存好钥匙。

第一，学习力是最重要的。虽然我已经学了这么多年英语了，而且也过了四、六级，但要完成此份翻译工作，还得重头学起。我们根本不用抱怨在学校里没有学到什么知识，也不用为自己所取得的成绩而沾沾自喜。要是不学的话，任何人都都会落后的。

第二，态度决定一切。做任何事情都必须有一个好的态度。就像在做翻译的过程中，有时自己一走神或是在想别的东西，就很容易犯那种非常低级的错误。把态度端正了，在一定程度上也就成功了一半。

第三，要时时为他人着想。在以后的工作中，团队是一个核心，任何人在团队中只是充当一个配角。千万不要以自我为

中心，要时刻准备为团队的共同目标服务。就像你一个人把翻译做完了，而其他的人还在继续，那么你就必须等，大家共同完成才是最重要的。

第四，必须要学会忍受。在团队工作的过程中，小组成员之间难免会有摩擦，那么如何不伤了大家之间的和气，就要看个人的为人处事的方式了。一切都必须从长远考虑，千万不能鼠目寸光，“退一步海阔天空”。

第五，还必须接受现实的不公。这个我觉得自己的感受还是比较深的。因为后来8个人中，就我一个男生，所以就意味着有许多体力活，如买蚊香(因为到了晚上那里的蚊子就很多)、扫地等就得有我来代劳。甚至，连分配翻译任务时，我的文章也明显地比她们的要难。这个世上没有绝对的公平存在，只要以积极的态度面对就可以了。

在大学里要学的东西太多了，但不是每一样都对自己有帮助，如果有效地利用有限的时间来学到更多的知识便是我们来此的目的。通过这一个多月的工作，我觉得自己学到了许多学习、生活方面的“小常识”，那是整天关在教室里学习所得不到的。相信此次工作经历能让我在以后偶尔回忆起来，仍觉得受益匪浅。“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”，纵使前进道路上有千难万险，我仍会积极地去面对！

## **翻译工作总结 翻译实习总结篇三**

在对外经贸经济活动中，企事业单位对于各层次职业翻译人才的需求越来越广泛，为开拓学生的知识面和增强其英语学习的应用能力，在中等职业学校商务英语专业开设各类应用文体的实用翻译课程已成为必需。为此，我们必须改变传统的教学方式，为中职学生构建开放的整体学习环境，促进他们形成积极的学习动机和获得良好的语言翻译能力。

1、课程设置缺乏科学性、系统性。

中职学校商务英语专业翻译课程开设较晚，为便于学生参加相关的商务英语等级证书的考试，课程一般设在二年级的下学期，课堂授课课时较少（一般为6学时或8学时），学生对商务英语的翻译理论和翻译技巧的掌握仅为皮毛；另外，在学习翻译课之前，尽管中职商务英语专业的学生已经学过商务英语听说、商务英语阅读及商务英语写作等课程，但是因为学生的基础较差、在校学习的时间较短，再加上学校未曾开设英汉对比、修辞、词汇学等相关课程，因此，翻译课教师的授课难度较大。

## 2、教材内容过时、教学模式陈旧，与社会需求相脱节。

教材虽然注重以“应用为目的，实用为主，够用为度”的编写原则，但所选用的实例不够新颖，内容仍保留一些传统教学色彩，对商务英语专业学生的听说能力的重视也不够；教材虽然注重实践与形式多样化的合，但教师对现代教学模式的探索和实践不够，课堂教学依旧以传统的授课方法为主，容易导致教学和实践的脱节，培养出来的学生很难满足行业的需求。

## 3、以考试为指挥棒，课堂教学与职业教育相脱节。

目前，各种形式的外语测试直接充当着指挥棒的角色，中职学校的商务英语教学也同样沿袭着这样的趋势：即考试考什么，教师就教什么，测试哪方面的能力，学生就集中学习哪方面的内容。

## 4、中等职业学校商务英语专业的师资力量相对薄弱。

翻译课教学的要求高、难度大，它不仅要求教师要有扎实的双语基本功，懂得语言学、教学法、翻译理论、商务贸易等相关学科的知识，还要有口译、笔译的实践能力；同时，由于翻译课程的备课量大、作业批改难度大、教学任务繁重等因素，导致教学效果不理想。

### 1、以理论研究作为教学实践重点：

在教学实践的基础上探索中职学校翻译教学的整体语言教学模式，进一步完善翻译教材和教法。

### 2、以师资培养为重点：

建设一支能实施翻译教学与整体语言教学实践的师资队伍。

### 3、以学生培养为重点：

实现由传统单一“知识型”人才培养向“复合型”、“实用型”、“创造型”人才培养的转变；在新的教学理念的指导下，教师在课堂上应通过整体语言教学的方式不断探索教学方法，在帮助中职学生建构知识的过程中，应更好地使学生了解语言学习过程，从而使他们养成自主学习的意识和习惯，形成独立获取和应用信息的能力。

针对我国翻译教学的现状和存在的问题，合中职学校商务英语专业性质、特点及人才培养目标，中职商务英语翻译教学必须进行科学系统的学科探索与规划。

首先，进行系统的课程设置。翻译教学要贯穿于中职教育的全过程，体现其特有的教育思路，课程设置必须注重系统性、科学性、多样性，即课程如何科学合理的设置，才能使各门相关学科从低年级向高年级过渡中进行科学合理的衔接。在低年级应注重培养学生的双语语言基本功、普及人文社科等基本知识，为高年级各种应用文体的翻译打好扎实的基矗同时，针对商务、文秘、旅游、国商等不同专业方向，组织编写富有时效性和实用性的校本教材，注重翻译知识与翻译技巧的专业应用能力的培养。

其次，完善新的教学理念。要使翻译教学从传统的弊端中走出来，实施以人为本的教学，必须树立新的教学理念。笔者

认为全新的教学理念应包括：科学的教学方法、新型的师生关系、多样的教学模式、优化的语言输入、现代化的教学手段、综合的测试手段。翻译教学要从传统的“满堂灌”、“一言堂”改变成为精讲多练的师生互动型课堂；在语言实践教学环节，要以学生为中心、教师为主导；在翻译教学过程中应关注学生的兴趣、动机、需求、目的、意志及学习策略等个人因素，从而使教师成为学生学习的促进者、组织者和指导者；课堂上学生在教师的指导下全方位地参与教学全过程，强化培养学生的独立思考能力和实际运用能力；课堂教学可以采取模拟现尝演示报告、翻译评论、项目协作等多种多样的任务型活动，例如教师要求学生进行小组合作情景翻译练习；教师利用教学课件选择具有实际意义的翻译项目，指导学生上机练习；或者利用社会实践活动，组织学生合作完成一些翻译项目……在这一系列的活动中，教师既能培养学生的动口能力和工作责任心，同时又能使学生在整体语言环境中获得学以致用成就感；在教学过程中教师要对给予充分的信任、鼓励，将学生的课堂表现、作业情况和考试成绩合起来进行评测。

最后，建立强大的师资阵容。学校必须不断充实师资队伍，满足当前中职学校外语教学实践发展和翻译教学改革的需要。在师资队伍的建设过程中，要充分考虑学生的知识构现状，借鉴现代语言学、符号学、传播学等各个学科的发展，在教师翻译教学实践的基础上加强翻译理论研究；注重师资的培训与交流，学校可通过加强校内外翻译教学经验的交流与合作，邀请翻译人员来校授课，派教师到校外、国外学习进修等方式拓宽教师的知识面；作为教师本人还要自觉加强自身业务修养与理论学习，认真总结教学经验，精心设计教学方案，为使自己具备“双师型”教师的素质，取得相关证书和相关行业的从业经验也理应成为教师自我提升的必需。

总之，随着社会对高技能复合型、实用型、创造型人才要求的不断提高，中职商务英语专业翻译教学的改革和创新势在必行。在中职商务英语翻译教学实践的过程中，教师应坚持



实用为主、够用为度的方向，注重教学内容的实用性和时效性，不断加强理论学习和实践，努力提高自己的教学水平，为培养符合社会实际需要的人才，不断开拓出符合中职商务英语翻译教学的新思路、新方法。

## 翻译工作总结 翻译实习总结篇四

时光荏苒，转眼又到了岁末年关。回首20xx心中无限酸楚，因为这一年有太多的分离和不舍。但回想过去一年和青岛中心的全体伙伴一起奋斗，一起欢笑，一起推杯换盏的时光，心中便升起一股暖流。已逝的岁月虽然留有遗憾，但在青岛中心的舞台上，我和所有同事心怀梦想从这里起飞，并收获了希望。20xx年，青岛中心在公司及科室领导的带领下，扬起风帆，同舟共济，驶向了一个更高的起点。

作为青岛中心的一份子，在过去的一年里，我没有置身事外，而是积极遵守公司和中心的各项规章制度，老老实实做人，勤勤恳恳做事，虽然没有给中心做出特殊的贡献，但在工作岗位上践行着自己的誓言，履行着自己应尽的职责。

作为一名国际事务专员，我没有像医生护士一样救死扶伤的本领，但我像其他所有同事一样，关心服务着病人，本着“病人满意，再苦再累都值得”的口号，无怨无悔地打理着病人生活的方方面面、角角落落。我们就像全职保姆，但我们还承担着保姆都没有承担的工作——医疗和日常生活翻译。

一、机场接送病人；

二、向病人介绍医院周边环境及科室和房间各种设施；

三、带新病人外出购物；

四、复印病人及家属护照，并帮其到公安局进行注册；

- 五、点餐（午餐，晚餐）；
- 六、病人做腰穿时陪病人到手术室或推床；
- 七、陪病人做各种常规检查；
- 九、帮病人协调处理各种其他日常事务；
- 十、病人外出，帮其安排汽车；
- 十一、向病人发放follow-up information□
- 十二、跟踪病人的康复评估。

除了上述工作之外，我还协助同事完成其他一些工作，如：换钱、打印细胞通知单，打印病人康复计划表，翻译病人博客，帮病人更改机票等。

对于以上工作，我都能积极主动并及时的完成。有时候由于各种原因，可能出点差错，但我能够及时的纠正。能够很好的和本部门以及其他部门的同事合作，有时可能会由于工作原因产生一点分歧，但能够积极有效的与他们进行沟通。生活和工作中可能有没有注意或被疏忽的小问题，以后我会“静坐常思己过”，及时把问题解决并把问题的不良影响降到最低。

在新的一年里我会更加努力，不断学习，锐意进取，争取把各项工作做到最好。在工作和生活中更加团结同事，关心病人，在公司及科室领导的带领下，和同事齐心协力，创造青岛中心更加辉煌的明天。

## **翻译工作总结 翻译实习总结篇五**

学习英语，从初中到现在，也接近十年了，过程里，虽经常

遇到英汉和汉英对照，但每每总是偏于一边，要么注重英语表达，要么只为看懂中文译文。两者合而为一，把一种语言转换成另一种，在过程里去推敲一字一句的表述和意思，这在以前几乎是很少的事。

迷糊接触翻译也就短短的三月左右，十几个星期，短短的时间段里似乎明白了些什么，学到些什么技巧，但往往拿起一篇文章，又总难下笔翻译。总会因为一两个词而犯难，或者明知一篇文章的主要意思，却不能用汉语很好的表达出来。傅雷先生曾说过：“翻译重在实践。”一回生，二回熟，日积月累，第一手经验多了，做起来便得心应手，翻译能力也就有所提高。正是因为我练习太少，专研太少，翻译也就仅仅只停留在了表层阶段，深入不了。或许就是因为这样的原因，我翻译出的东西，总是字不正腔不圆，和标准译文有很大的差距，词句的表达上，既没有很好的尊重到原著的思想，也没有能体现出汉语表达上的优美和准确。很多情况下，还会出现断章取义，望文生义，词不达句。

现在我们主要的方向都是在英译汉上，这首先遇到的一个问题就是透彻地理解原文。看一篇东西，可以有不同的目的。若为获取信息，抓住大意就可以了。若是为了消遣，那就可以看懂多少算多少。若是为了翻译，那就非透彻理解原文不可。有时似乎觉得懂了，但翻译起来还是不知如何下手，究其原因，可能仍是未能真正理解原文。

如果是自己尝试着研究一篇译文的时候，要么可以先不看译文，自己先根据原文翻译一遍，然后拿自己的译文和名家的译文相比较，从差距中就可以看出自己的弱点和问题，然后有针对性地克服自己的缺点，提高翻译能力，定会收到较好的效果。要么就是将原文和译文对照研究，从中得到启发。或者也可以研究不同的译文。有些作品经不同的人翻译，便出现了不同的译本，而且都是很好的译本。对比才能知道不足，对比才能选择正确的方向。

在这几次的翻译练习中，我会时不时的因为一些看似简单容易的单词而难住，感觉我知道的意思放在文章此处，上下文却无法衔接，语义不对。这种情况，如果是换在写作的时候，往往可以把它回避掉，换个词，甚至换句话，但在翻译上却不成。找不到合适的表达，这句话就偏离了原本的意思。所以一词多义往往得弄清楚原文的意思，再选用适当的词语来表达。这也就要求了我要能熟悉的了解一些常用词的多重意思，还有在不同语境下的搭配及使用。但这本身就是一个长久的积累过程，以前学习的过程里积累的少了，现在能拿出来用的东西显得越发的少。“感觉是靠不住的”，这是语法老师常常提到的一句话。还有一句话，“乱猜是不准确的”。所以每次的译文，总是存在这样那样的不足和缺漏。

除此外，同样是因为练习少了，词汇量不够，中英文之间的转换还很生硬，所以每次翻译总会消耗掉很多的时间来完成很少的一部分内容，速度上远远达不到正常的水准，往往是大家都过半了，我还在停留于三分之一处。咬文嚼字，却不是因为要细细斟酌，而是耗费了大量的时间翻阅字典查找词意。

再则，渐渐的也懂得了翻译里面的一些方法和规则。有了这些方法和规则的帮助，翻译的速度和质量也有所提高。英语一般避免重复，代称用得更多，不但名词可以用代词来替代，动词、形容词也有相应的词来替代。汉语则不怕重复，实称用得更多。这就相应的，感觉汉语比英语表达要显得略微的繁重。英语往往把目的状语或其他成分放在句首，然后再出主语，主语与动词靠得较近。汉语则往往先出主语。英语的主语部分可以很长，其中包括几个介词引导的短语作定语，汉语往往用分句来表达，或者独立成句……这些体会，无论是英译汉，还是汉译英，都是有帮助的。

翻译一篇文章，过程里虽然比较痛苦，但当文章翻译好后，那种喜悦和兴奋之情总是压不住的。往往会因为自己的翻译而满心欢喜。这是两种语言的融汇，两种文化之间的碰撞。

在传播文化的过程中,人类以不同的方式相互交流,才使得不同民族之间逐渐变得熟悉,才使得不同的意识形态得以相互理解和补充。在这悠久的文化传播过程中,不论以哪种方式,无论进展如何,文化这一特殊的现象,至今已成为其中的一个重要纽带;同时,在这纷繁的交流过程中,文化以其独特的魅力影响着世界上不同的国家和种族。所反映文化的载体文字,也以其独特的方式传递着古老的,源远流长的人类文明,而翻译,就是为了让各个民族之间的交流变得更加的紧密,让世界变得更加的多元化和统一化。

语言不仅是人类思想感情表达与交流的工具,而且是文化的组成部分,是文化的载体。翻译的实质是将一种语言转换成另一种语言,其目的在于把原语的全部信息输入译语,同时取得最大限度的等值效果。这也就是要求译者主要尊重原著的信息和思想。只有在尊重的基础上,才能完美的展示出原文所要传递的思想和境界。也正因为这些,让翻译显得格外的意义非凡。

## **翻译工作总结 翻译实习总结篇六**

通过这次的翻译实习,让我真正的感觉到了商务英语笔译的难度和责任,今天,本站小编为大家带来了翻译实习总结范例,希望大家喜欢!

发现居然已经快要领第四个月的工资了,每月一千块钱的固定收入的确让我的开销宽裕很多。我在广美老师那里实习已经四个月了,这应该是我大学阶段唯一一段实习赚钱的经历,收获颇丰。

- 1、 固定收入比非固定收入要好。凭我的资质,其实很容易找到一分作礼仪的工作,而且这个收入也高很多,一个展会每天都有200元进帐。但是发现,每份礼仪的工作都只是几天的时间,而且每次都要先面试再做事,收入是不稳定的。收

入不稳定就会造成心里的不安定，稳定的收入就能让内心有保障。起码不会为下个月的买衣服啊，买化妆品阿大宗消费而担忧。这才发现，有固定收入是一件多么幸福的事情，哪怕收入不高。

2、老板是一个监督并爱护员工的角色。我在广美帮张老师做邮件翻译，我发现其实自己工作是否尽力，老师是很难百分之百了解的。老师只能看是否需要翻的邮件已经翻译，只能看得出数量，但是不可能一五一十去了解质量。那么，工作质量如何完全靠员工的责任心来决定。我自己很清楚，如果老师说话客气点，布置的工作量不会太多，我就非常详尽得翻译信件，把意思尽可能得表达到位。但是如果今天老师让我感觉不爽，比如在临下班之前布置任务，我就只会用最简单的方式把意思翻译出来而已，绝对不会想是否到位，工作质量自然达不到最佳。自然而然扩展来说，老板爱护员工，员工就会拼命。要想因为付点工资就感觉员工做事认真是天经地义的，那老板就是失败的。其实这条定理对于做领导也是适用的，做社团干部也是适用的。

这次实习增进了同学之间的感情，虽然旅程很长、而且景点对我们来说也没有新鲜感，但是我们依旧一路欢声笑语。同时，这次实习也加深了我们对学校的了解。

其实最重要的还是英语，马上就大三了，可是我们还存在着语音语调的问题。导师还当众说我的发音很土，好丢人啊。虽然说内容为王，但是作为英语专业的学生，口语是个门面，口语之于英文就像书写之于作文。我真的好惭愧，学了那么多年英语，连简单的good morning发音也发不标准。我的口语问题早在大一时就被发现了，不过一直没有采取拯救行动，现在真要高度重视了，否则大学四年毕业了，还是一口土土的英文。很多东西，用中文表达出来毫无压力，可是用到英文就发愁了，词汇不足、表达不清晰、反应不够迅速。

## 翻译工作总结 翻译实习总结篇七

两周的翻译实习结束了，在这两周里，自己也体验到了什么是获得知识与成就的喜悦，也感受到了路途的辛苦和天气的难耐，但这一切都是这两周自己亲身体会而得来的感受，我感到很幸运学校能够给我们安排了这次翻译实习，也很感激老师不辞辛苦地准备，让我有了课堂之外的很多收获。

第一次实战我们跟随我们学校的土木专业的同学们，经过长途跋涉参观了我们沈阳著名的，耳熟能详的长青桥，富民桥，虽然平时我坐车总会从这两座桥上通过，但是从来没有机会认真的仔细的研究这两座桥的结构也好，外观也好。

今天我们步行了将近两个小时来到长青桥和富民桥下，有我们专业的老师为我们讲解这两座桥的结构，材质以及它悠久的历史，让我受益匪浅。

虽然天气无比炎热，但是很高兴能有这样的机会来真正的认识了解我们身边的桥。

也了解到了很多非我们本专业的知识，桥的总类，桥的发展的历史，桥的材料的逐步发展等等，这样很快一上午的时间就过去了，我也学到了很多，虽然很累很热，但我觉得很值得。

第二次实战才是我们英语专业的学生真正的实战体验，我们的口译老师，袁理老师为我们的口译实践花费了很多精力，为我们能够足够真实的感受口译现场的环境氛围，为我们请来了我们的外教一家人，为我们模拟口译现场，那天真的很紧张，一想到要真的要去进行实战翻译，就会很紧张，我也花了很多的时间进行准备，为了不辜负老师的苦心，那天的活动很成功，自己也终于真正的体验了口译工作者们的工作性质，口译员所必须具备的素质，对于自己来说都是极大的

挑战，但是我对自已很有信心。

通过这次的实习活动，自己真的收益了很多，我先核心通过这次翻译实习，对于自己今后的学习或者工作都有很大的帮助，我会积极吸取这次实习的一切，为自已今后的学习工作做好足够的准备。

将近一个月的暑期翻译实习课程即将结束。

翻译资料内容丰富，涉及经济、高科技、实事新闻以及西藏文化保护等方面。

经过三年的英语学习，大家的英语水平都有了很大的提高。

作为英语专业的学生，我们中很多人以后有可能会走上英语翻译的道路。

这次学院组织的翻译实习为我们提供了一个专业笔译的机会，也让我们体会到一名笔译的亲身感受。

翻译实习要求我们全面地将所学的各项英语知识结合起来，并在翻译实践中，进一步运用翻译技巧来提高翻译水平。

在这次的翻译实习过程中，我虽然遇到很多困难，但也收获颇丰。

以前，尽管知道自己已经学了这么多年英语，英语水平应该也提高很多，但心里总是对自己没有信心，总觉得自己英语不够好，对未来的一切感到忧愁。

但这次的翻译实习之后，我感觉到翻译其实也没有那么难。

只要认真分析句子结构，我们都可以翻译出来。

虽然，现在我的译文用词不够标准，语句也还不够得体，但



我相信只要经过长时间的训练，我也能翻出一篇好的译文来。

这次翻译实习除了使我增强了信心以外，更重要的是让我发现了很多翻译的缺点和不足。

首先是炼词方面，用词不够准确、恰当。

我记得翻译资料中有一个句子关于英国外交部的“travel advice”□

单词

“advice”本意是建议，但建议用在这里总觉得不恰当。

经过一番思索，我翻译成“旅行指南”，但后来恍然觉得“旅行指导”更恰当吧。

其次是语言表达能力不足。

翻译过程中，我明明对文章的意思理解，但真正表达时总觉得组织不好语言，翻译出来的句子不够得体。

第三是知识面不够广泛。

比如，对于翻译资料中涉及日本核辐射和英国皇室婚礼等材料，如果能了解很多背景知识，翻译起来会容易很多。

另外，专有名词的翻译也是一个难点。

例如，关于经济材料中提及美国标准普尔公司和穆迪投资服务公司，如果平时做一个有心人，多积累一些常见的专有名词，翻译起来也会比较顺利。

翻译是一门必须亲自动手实践的课程。

不亲自动手，翻译水平如何就永远无法得知，也永远提高不了。

这次的翻译实习暴露了我在翻译上的缺点和不足，也为我今后的努力指明了方向。

在今后的学习过程中，我会针对不足之处加以训练，并且多读多看各方面书籍和新闻来扩大自己的知识面。

这不仅仅是翻译的要求，对于提高我们的自身素质也很重要。

1.实习英语翻译简历模板

2.英语翻译实习简历模板

3.英语翻译实习专业简历

4.英语翻译见习总结

5.英语翻译个人总结

6.英语翻译理论总结

7.英语翻译技巧总结

8.英语翻译实习求职简历模板